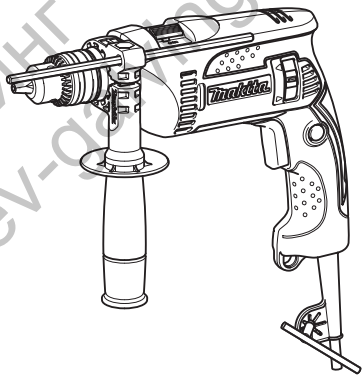
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
Превод от оригиналните инструкции

Ударна бормашина

HP1640
HP1640F
HP1641
HP1641F

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com



009237

ДВОЙНА ИЗОЛАЦИЯ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
За ваша безопасност, ПРОЧЕТЕТЕ и РАЗБЕРЕТЕ тези инструкции преди употреба.
МОЛЯ, ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЪДЕЩА СПРАВКА.

БЪЛГАРСКИ (Оригинални инструкции)

СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел		HP1640/HP1640F/HP1641/HP1641F
Капацитет	Бетон	16 mm
	Стомана	13 mm
	Дърво	30 mm
Обороти на празен ход (min^{-1})		0 - 2 800
Удари в минута		0 - 44 800
Дължина		303 mm
Тегло		2,0 kg
Клас на безопасност		⧈/II

- Поради нашата непрестанна изследователска и развойна дейност, посочените тук спецификации подлежат на промяна без предупреждение.
- Спецификациите може да се различават за отделните държави.
- Теглото е определено според EPTA-процедура 01/2003

END201-5

Символи

Обозначените върху оборудването символи са описани по-долу. Трябва да сте сигурни, че сте разбрали тяхното значение преди употреба.

- Прочетете инструкциите за употреба.

- ДВОЙНА ИЗОЛАЦИЯ

- Само за държавите от ЕС
  Не изхвърляйте електрическо оборудване в контейнерите за битови отпадъци! Съгласно Директива 2002/96/ЕС на Европейския съюз за отпадно електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане според местното законодателство, излязлото от експлоатация електрическо оборудване трябва да бъде събирано отделно и предавано за рециклиране на оторизирана според екологичните норми служба или организация.

ENE039-1

Предназначение

Електроинструментът е предназначен за ударно пробиване в тухли, бетон и камък, както и за пробиване без удар в дърво, метал, керамика и пластмаса.

ENF002-1

Захранване

Електроинструментът трябва да бъде свързан само към захранваща мрежа с посоченото на табелката напрежение и може да работи само с монофазно променливотоково захранване. Електроинструментът е с двойна изолация съгласно Европейските стандарти и следователно може да бъде включван в контакти без заземяваща клема.

За модели HP1640, HP1641, HP1641F

ENG102-3

Шум

Типично А-ниво на шума, определено според EN60745:

Ниво на звуково налягане (L_{pA}) : 92 dB(A)
Ниво на звукова мощност (L_{WA}) : 103 dB(A)
Отклонение (K) : 3 dB(A)

Използвайте антифони

ENG203-2

Вибрации

Обща стойност на вибрациите (векторна сума по три оси), определена според EN60745:

Режим на работа: ударно пробиване на бетон
Вибрационни емисии ($a_{h,ID}$) : 19 m/s^2
Отклонение (K) : 2,0 m/s^2

ENG301-1

Режим на работа: пробиване на метал
Вибрационни емисии ($a_{h,D}$) : 2,5 m/s^2
Отклонение (K) : 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Декларираната стойност на вибрационни емисии е измерена съгласно стандартните тестови методи и може да се използва за сравняване на един електроинструмент с друг.
- Декларираната стойност на вибрационни емисии може също да се използва за предварителна оценка на вибрационното въздействие.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Вибрационните емисии по време на реална употреба може да се различават от декларираните стойности в зависимост от начина на използване на електроинструмента.
- Трябва да сте сигурни, че сте определили правилно мерките за безопасност на оператора, които се базират на оценката на вибрационното въздействие в реални условия на работа (като вземете предвид всички етапи на работния цикъл – например времето, през което електроинструментът е изключен, и времето, когато работи на празен ход – в допълнение към времето за работа).

Тацев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

ENH101-12

CE – Декларация за съответствие

Ние от Makita Corporation с цялата си отговорност декларираме, че посочените по-долу изделия:
Име на изделието:
Ударна бормашина
Модел No./ Тип: HP1640, HP1641, HP1641F
са серийно производство и
Съответстват на следните директиви на ЕС:
98/37/EC преди 28 декември 2009 и след това
2006/42/EC от 29 декември 2009
И са произведени в съответствие със следните стандарти и нормативни документи:
EN60745
Техническата документация се съхранява от нашия оторизиран представител за Европа:
Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

30 януари 2009

000230

Tomoyasu Kato
Директор
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

GEA005-3

Общи правила за безопасност на електроинструменти

Предупреждения

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Моля, прочетете всички предупреждения и инструкции за безопасност.** Неспазването на предупрежденията и инструкциите за безопасност може да причини токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

Моля, запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.

Терминът "електроинструмент" в предупрежденията се отнася за захранван от електрическата мрежа или от акумулаторна батерия инструмент.

Безопасност на работната зона

1. **Поддържайте работната зона свободна от излишни предмети и добре осветена.** Тесните или тъмни пространства носят риск от злополука.
2. **Не използвайте електроинструменти във взривоопасни среди, например в близост до запалими течности, газове или прах.** Електроинструментите генерират искри, които може да възпламенят запалими газове или изпарения.
3. **Работете с електроинструменти далече от деца или наблюдатели.** Отвличането на вниманието може да причини загуба на контрол върху електроинструмента.

Електрическа безопасност

4. **Щепселът на електроинструмента трябва да е съвместим електрическия контакт. Не модифицирайте щепсела по никакъв начин. Никога не използвайте адаптери за електрически контакти с електроинструменти със заземен (занулен) корпус.** Немодифицираните щепсели и съвместимите електрически контакти намаляват риска от токов удар.
5. **Никога не докосвайте заземени повърхности, като например тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници, при работа с електроинструмента.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
6. **Не излагайте електроинструментите на дъжд или влага.** Попадналата в електроинструмента вода може да причини токов удар.
7. **Не увреждайте захранващия кабел. Никога не носете, не дърпайте и не изключвайте от контакта електроинструмента, като го държите за захранващия кабел. Пазете захранващия кабел от топлина, масла, остри ръбове или движещи се предмети.** Повреден или заплетен захранващ кабел може да причини токов удар.
8. **Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължител за захранващия кабел, предназначен за използване на открито.** Използването на удължител, предназначен за използване на открито, намалява риска от токов удар.
9. **Ако използването на електроинструмента във влажна среда е неизбежно, използвайте електрическо захранване с дефектнотокова защита (ДТЗ).** Използването на ДТЗ намалява риска от токов удар.
10. **Препоръчва се използването на ДТЗ с номинален ток на утечка 30 mA или по-малък.**

Лична безопасност

11. **Работете с електроинструмента с повишено внимание, наблюдавайте работата си и използвайте разума си. Не използвайте електроинструмента под въздействието на умора, наркотици, алкохол или лекарства.** Моментно отклонение на вниманието при работа с електроинструмент може да причини сериозно нараняване.
12. **Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила.** Предпазната екипировка (напр. маска против прах, предпазни обувки против подхлъзване, каска или антифони), използвана за съответните условия, намалява риска от нараняване.
13. **Избягвайте неволно стартиране на електроинструмента. Убедете се, че главният превключвател на електроинструмента е в позиция "Изкл.", преди да свържете електроинструмента към захранващата мрежа/ батерията или преди да го вдигнете или носите.** Пренасянето на електроинструмент с пръст, поставен върху главния превключвател, или на работещ електроинструмент може да причини злополука.
14. **Отстранете всички затягащи (настройващи) ключове от електроинструмента, преди да го включите.** Забравеният върху въртящите се части на електроинструмента затягащ (настройващ) ключ може да причини нараняване.
15. **Не се протягайте прекомерно. Поддържайте правилна стойка и баланс през цялото време.** Това ще ви осигури по-добър контрол върху електроинструмента при неочаквани ситуации.
16. **Носете подходящо облекло. Не носете широки**

ТАШЕВ-ГАЛВИНГ ООД
www.tashev-galving.com

дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далече от движещите се части. Широките дрехи, бижутата или дългата коса може да бъдат захванати от движещите се части.

17. **Ако използвате оборудване за улавяне и събиране на прах, уверете се, че то е свързано и се използва правилно.** Използването на оборудване за улавяне и събиране на прах може да намали опасностите, свързани с праха.

Използване и грижи за електроинструмента

18. **Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте винаги подходящия електроинструмент за вашата задача.** Подходящият електроинструмент ще извърши работата по-добре и по-безопасно и при натоварването, за което е проектиран.
19. **Не използвайте електроинструмента, ако неговият главен превключвател не работи правилно.** Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван правилно чрез главния си превключвател, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
20. **Изключете електроинструмента от захранващата мрежа или отстранете неговата батерия, преди да правите настройки, да сменяте аксесоари или да го приберете за съхранение.** Тези превантивни мерки за безопасност, намаляват риска от случайно стартиране на електроинструмента.
21. **Съхранявайте електроинструмента на недостъпни за деца места и не позволявайте на хора, които не са запознати с функционирането на електроинструмента или с тези инструкции за експлоатация, да работят с него.** Електроинструментите са опасни в ръцете на неквалифицирани потребители.
22. **Поддържайте електроинструмента. Поверявайте за неправилна центровка или блокиране на движещите се части, повреда на елементи и за всякакви други условия, които може да нарушат правилната работа на електроинструмента. Ако електроинструментът е повреден, предайте го за ремонт, преди да го използвате отново.** Много от злополуките се причиняват от лошо поддържани електроинструменти.
23. **Поддържайте режещите инструменти добре заточени и чисти.** Правилно поддържаните и добре заточени режещи инструменти се заклещват по-рядко в материала и по-лесно се контролират.
24. **Използвайте електроинструмента и неговите аксесоари съгласно посочените в този документ инструкции, като вземете предвид работните условия и работата, която трябва да бъде извършена.** Използването на електроинструмента за операции, за които не е предназначен, може да причини злополука.

Сервиз

25. **Електроинструментът трябва да се ремонтира само от квалифицирани сервизни техници с използване на оригинални резервни части.** Това ще гарантира запазване на безопасността на електроинструмента.
26. **Следвайте инструкциите за смазване и смяна на аксесоарите.**
27. **Ръкохватките трябва винаги да са сухи, чисти и да не са изцапани с грес или масло.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА УДАРНИ БОРМАШИНИ

1. **Носете антифони, когато извършвате ударно пробиване.** Излагането на силен шум може да причини увреждане на слуха.
2. **Използвайте спомагателни ръкохватки, ако са налични.** Загубата на контрол може да причини нараняване.
3. **Хващайте електроинструмента за изолираните ръкохватки, когато извършвате операция, при която има опасност режещият аксесоар да влезе в контакт със скрити електрически проводници или със захранващия кабел на електроинструмента.** Режещият аксесоар, който е влязъл в контакт с електрически проводник под напрежение може да изложи металните части на електроинструмента на опасно напрежение и операторът да получи токов удар.
4. **Винаги трябва да сте сигурни, че сте стъпили стабилно. Винаги трябва да сте сигурни, че под електроинструмента не стои човек, когато го използвате нависоко.**
5. **Дръжте електроинструмента стабилно с двете си ръце.**
6. **Дръжте ръцете си далече от движещите се части.**
7. **Не оставяйте работещ електроинструмент без надзор. Работете с електроинструмента само като го държите в ръце.**
8. **Не докосвайте режещия аксесоар или детайла веднага след извършване на операцията. Те може да са силно нагряти и да причинят изгаряне на кожата.**
9. **Някои материали съдържат химически вещества, които може да са токсични. Постарайте се да предотвратите вдишване на прах или контакт с кожата. Следвайте инструкциите за безопасност на доставчика на материала.**

ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

НЕ ПОЗВОЛЯВАЙТЕ на комфорта и доброто познаване на продукта (придобити след дълга употреба) да изместят стриктното спазване на правилата за безопасност на този продукт. НЕПРАВИЛНОТО ИЗПОЛЗВАНЕ или неспазването на правилата за безопасност, посочени в този документ, може да причини сериозно нараняване.

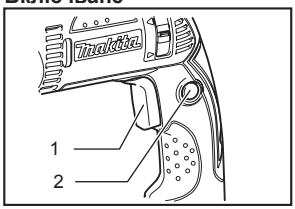
Ташев-Галвинг ООД www.tashev-galving.com

ФУНКЦИОНАЛНО ОПИСАНИЕ

⚠ **ВНИМАНИЕ:**

- Винаги трябва да сте сигурни, че електроинструментът е изключен и с изваден от електрическата мрежа щепсел, преди да настройвате или проверявате неговите функции.

Включване



009238

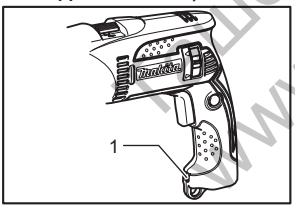
1. Спусък
2. Заключващ бутон

⚠ **ВНИМАНИЕ:**

- Преди да включите електроинструмента в електрически контакт, винаги проверявайте дали спусъкът работи правилно и дали се връща в позиция “ИЗКЛ”, когато го освободите.
- Спусъкът може да бъде заключен в позиция “ВКЛ” за улеснение на оператора при продължителна работа. Работете с повишено внимание, когато сте заключили спусъка в позиция “ВКЛ”, и дръжте здраво електроинструмента.

За да стартирате електроинструмента, просто натиснете спусъка. Оборотите на електроинструмента нарастват с увеличаването на натиска върху спусъка. Освободете спусъка, за да спрете електроинструмента.
За продължителна работа, натиснете спусъка и след това натиснете заключващия бутон.
За да отключите спусъка, трябва да го натиснете докрай и да го освободите.

Включване на осветлението
За модел HP1640F, HP1641F



009245

1. Лампа

⚠ **ВНИМАНИЕ:**

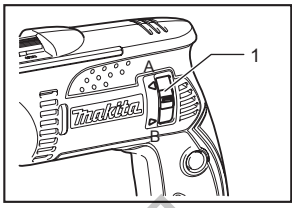
- Не гледайте към лампата и не наблюдавайте източника на светлина директно.

За да включите осветлението, натиснете спусъка.
Освободете спусъка, за да изключите осветлението.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Използвайте сух плат, за да забършете праха от лещата на лампата. Внимавайте да не надраскате лещата на лампата, защото така ще намалите силата на осветяване.
- Никога не използвайте бензин или разредители за боя, за да почиствате лещата на лампата, защото ще я повредите.

Реверсиране на посоката на въртене



009239

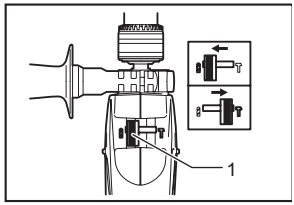
1. Превключвател за реверсиране

Този електроинструмент притежава превключвател за обръщане на посоката на въртене. Поставете превключвателя за реверсиране в позиция ◁ (A) за въртене по посока на часовниковата стрелка или в позиция ▷ (B) за въртене в посока, обратна на часовниковата стрелка.

⚠ **ВНИМАНИЕ:**

- Винаги проверявайте посоката на въртене преди работа.
- Използвайте превключвателя за реверсиране само след пълното спиране на електроинструмента. Промяната на посоката на въртене преди пълното спиране на електроинструмента може да причини повреда.
- Ако спусъкът не може да бъде натиснат, проверете дали превключвателят за реверсиране е поставен в своята крайна позиция ◁ (A) или ▷ (B).

Избор на режим на работа



009240

1. Превключвател за режима на работа

Този електроинструмент притежава превключвател за режима на работа. За ударно пробиване, плъзнете превключвателя за режима на работа надясно (символ ⊤). Само за пробиване, плъзнете превключвателя за режима на работа наляво (символ ⊟).

⚠ **ВНИМАНИЕ**:

- Винаги плъзгайте докрай превключвателя за режима на работа в желаната от вас позиция. Ако работите с електроинструмента с превключвател за режима на работа, поставен в средна позиция (между двата символа за режим), може да причините повреда.

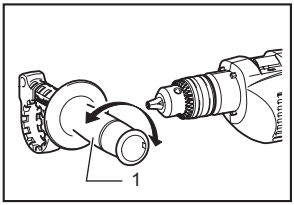
ТАШЕВ-ГАЛЗИН ООД
www.tashev-galvin.com

СГЛОБЯВАНЕ

⚠ **ВНИМАНИЕ:**

- Винаги трябва да сте сигурни, че електроинструментът е изключен и с изваден от електрическата мрежа щепсел, преди да извършвате операциите по сглобяване.

Монтиране на страничната ръкохватка (допълнителна ръкохватка)



009241

1. Странична ръкохватка

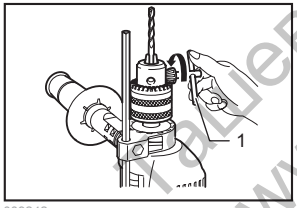
Винаги използвайте страничната ръкохватка, за да осигурите безопасна работа.
Поставете страничната ръкохватка върху цилиндричната част на електроинструмента.
След това завъртете ръкохватката по посока на часовниковата стрелка, за да я затегнете стабилно в желаната позиция. Тя може да се върти на 360°, за да бъде фиксирана във всяка желана позиция.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Страничната ръкохватка не може да се върти на 360°, когато е монтиран ограничителят за дълбочина на пробиване.

Монтиране и демонтиране на свредло

За модел HP1640, HP1640F

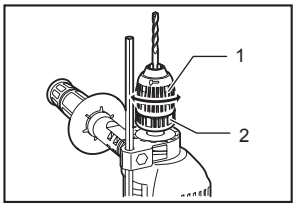


009242

1. Ключ за патронника

За да монтирате свредлото, вкарайте го в патронника докрай.
Затегнете патронника с ръка. Поставете ключа във всеки от трите отвора на патронника и затегнете по посока на часовниковата стрелка. Уверете се, че сте затегнали равномерно патронника чрез всеки от трите отвора.
За да демонтирате свредлото, поставете ключа в един от отворите на патронника и го завъртете в посока, обратна на часовниковата стрелка. След това разхлабете патронника с ръка.
След като сте използвали ключа за патронника, уверете се, че сте го върнали на неговото място.

За модел HP1641, HP1641F

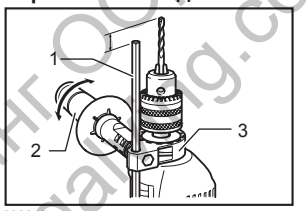


009246

1. Втулка
2. Пръстен

Хванете пръстена и завъртете втулката в посока, обратна на часовниковата стрелка, за да разтворите челюстите на патронника. Вкарайте свредлото в патронника докрай. Хванете пръстена стабилно и завъртете втулката по посока на часовниковата стрелка, за да затегнете патронника.
За да демонтирате свредлото, хванете пръстена и завъртете втулката в посока, обратна на часовниковата стрелка.

Ограничител за дълбочина на пробиване



009243

1. Ограничител за дълбочина
2. Странична ръкохватка
3. Скоба на ръкохватката

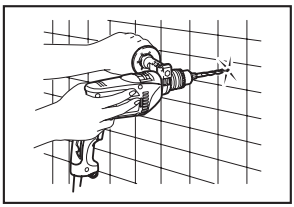
Ограничителят за дълбочина е удобен за пробиване на отвори с еднаква дълбочина. Разхлабете страничната ръкохватка и вкарайте ограничителя за дълбочина в отвора на ръкохватката. Настройте ограничителя към желаната дълбочина и затегнете страничната ръкохватка.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Ограничителят за дълбочина на пробиване не може да бъде използван в позиция, в която опира в тялото на електроинструмента.

УПОТРЕБА

Ударно пробиване



009244

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

⚠ **ВНИМАНИЕ:**

- Върху електроинструмента/свредлото действа голяма и внезапна сила на усукване, когато върхът на свредлото пробие отсрещната страна на материала, когато отворът се задръсти от частици от пробиването или когато свредлото срещне арматурно желязо, вградено в бетона. Винаги използвайте страничната ръкохватка (допълнителна ръкохватка) и дръжте стабилно електроинструмента за двете ръкохватки (основна и странична) по време на работа. В противен случай, може да загубите контрол върху електроинструмента и сериозно да се нараните.

Когато пробивате бетон, гранит, тухли и др., поставете превключвателя за режима на работа в позиция , за да използвате режима “ударно пробиване”. Трябва да използвате свредло с режеща пластина от волфрамов карбид. Поставете върха на свредлото в желаната позиция за пробиване и след това натиснете спусъка.
Не претоварвайте електроинструмента. Прилагането на малка сила дава по-добри резултати. Дръжте електроинструмента неподвижно и не позволявайте да се измести от желаната позиция за пробиване.
Не прилагайте повече сила, когато отворът се задръсти от частици от пробиването. Вместо това, оставете електроинструмента да работи известно време на празен ход и след това извадете свредлото частично от отвора. Повторете тази процедура няколко пъти, за да почистите отвора и да продължите с пробиването.

Продухваща помпа (допълнителен аксесоар)

1. Продухваща помпа

001302

След като пробиете отвора, използвайте продухващата помпа, за да изчистите отвора от праха от пробиването.

Пробиване

Когато пробивате дърво, метал или пластмаса, поставете превключвателя за режима на работа в позиция , за да използвате режима “само пробиване”.

Пробиване в дърво

Когато пробивате в дърво, ще постигнете най-добри резултати със свредла за дърво с центриращ връх с резба. Центриращият връх с резба улеснява пробиването, като придърпва свредлото към вътрешността на детайла .

Пробиване в метал

За да предотвратите изместване на свредлото при стартиране на пробиването, маркирайте мястото за пробиване чрез чук и метален център. Позиционирайте върха на свредлото върху маркираното място и стартирайте пробиването.
Когато пробивате в метал, използвайте масло за смазване на режещи инструменти. Изключение правят чугуна и месинга, които трябва да се пробиват сухи.

⚠ **ВНИМАНИЕ:**

- Прилагането на прекомерна сила върху електроинструмента няма да ускори пробиването. На практика, тази прекомерна сила само ще увреди режещия връх на свредлото, ще намали ефективността на електроинструмента и ще скъси неговия експлоатационен живот.
- Върху електроинструмента/свредлото действа голяма сила на усукване, когато върхът на свредлото пробие отсрещната страна на детайла. Дръжте електроинструмента стабилно и с повишено внимание, когато върхът на свредлото започне да пробива отсрещната страна на детайла.
- Ако свредлото е заседнало в детайла, можете лесно да го освободите, като реверсирате посоката на въртене на електроинструмента. В този случай, електроинструментът може да отскочи внезапно назад, ако не го държите стабилно.
- Винаги застопорявайте малките детайли в менгеме или друго подобно приспособление.

ПОДДРЪЖКА

⚠ **ВНИМАНИЕ:**

- Винаги трябва да сте сигурни, че електроинструментът е изключен и с изваден от електрическата мрежа щепсел, преди да извършвате дейности по поддръжка или проверка.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Никога не трябва да използвате бензин, бензол, разредител за боя, алкохол или подобни течности. Те може да причинят обезцветяване, деформиране или увреждане на корпуса.

За да се гарантира високо ниво на БЕЗОПАСНОСТ и НАДЕЖДНОСТ на продукта, ремонтите, проверката и смяната на графитните четки, както и всякакъв друг вид поддръжка и настройки, трябва да се извършват в оторизиран сервизен център на Makita и с използване на оригинални резервни части на Makita.

АКСЕСОАРИ

⚠ **ВНИМАНИЕ:**

- Тези аксесоари и приспособления са предназначени за използване с вашия електроинструмент Makita, описан в този документ. Използването на всякакъв друг вид аксесоари или приспособления може да причини нараняване на хора. Използвайте аксесоарите и приспособленията само за целта, за която са предназначени.

Ако се нуждаете от помощ или повече информация за тези аксесоари, свържете се с местния сервизен център на Makita.

- Свредло за ударно пробиване с връх от волфрамов карбид
- Кръгов трион
- Продухваща помпа
- Предпазни очила
- Самозатягащ патронник 13
- Ключ за патронник
- Допълнителна ръкохватка
- Ограничител за дълбочина на пробиване
- Пластмасов куфар за пренасяне

Ташев-Галвинг ЕООД www.tashev-galvina.com

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan

МАКИТА България ЕООД
София 1186, Околовръстен път No 373
Телефон: +359 2 921 0551, Факс: +359 2 921 0550
Имейл: office@makita.bg, ***http://www.makita.bg***

884851B223